

Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

καὶ Τιμόθεος¹ ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ

οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,² σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν

ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·³ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς⁴ ὁ θεὸς **3**

καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ

τῶν οἰκτιρμῶν⁵ καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,⁶ ὁ **4**

παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ

δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ

τῆς παρακλήσεως⁶ ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ

θεοῦ. Ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα⁷ τοῦ **5**

χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ περισσεύει

καὶ ἡ παράκλησις⁶ ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,⁸ ὑπὲρ **6**

τῆς ὑμῶν παρακλήσεως⁶ καὶ σωτηρίας, τῆς

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ³ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁴ εὐλογητός, well spoken of, blessed. ⁵ οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. ⁶ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁷ πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ⁸ θλίβω, press, oppress.

ἐνεργουμένης¹ ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων² ὧν
 καὶ ἡμεῖς πάσχομεν· καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία³ ὑπὲρ
 ὑμῶν· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν
 παρακλήσεως⁴ καὶ σωτηρίας· εἰδότες ὅτι ὥσπερ 7
 κοινωνοί⁵ ἐστε τῶν παθημάτων,² οὕτως καὶ τῆς
 παρακλήσεως.⁴ Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,⁶ 8
 ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν
 ἐν τῇ Ἀσίᾳ,⁷ ὅτι καθ' ὑπερβολὴν⁸ ἐβαρήθημεν⁹ ὑπὲρ
 δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι¹⁰ ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. 9
 Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα¹¹ τοῦ θανάτου
 ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεπειθότες ᾤμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ'
 ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ 10
 τηλικούτου¹² θανάτου ἐρρύσατο¹³ ἡμᾶς καὶ ῥύεται,¹³
 εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται,¹³ 11
 συννυπουργούντων¹⁴ καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,¹⁵
 ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα¹⁶ διὰ

¹ ἐνεργέω, work, effect. ² πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ³ βέβαιος, firm, secure. ⁴ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁵ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁶ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁷ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁸ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ⁹ βαρέω, burden, weigh down. ¹⁰ ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. ¹¹ ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. ¹² τηλικούτος, so great, so large. ¹³ ῥύομαι, rescue, save. ¹⁴ συννυπουργέω, join in helping, help together. ¹⁵ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις¹ ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον² τῆς 12

συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι³ καὶ εἰλικρινείᾳ⁴

θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ⁵ ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ,

ἀναστράφημεν⁶ ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως⁷ δὲ πρὸς

ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἡ ἀ 13

ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ

ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε· καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς 14

ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα⁸ ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ⁹ καὶ

ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτη τῇ πεποιθήσει¹⁰ ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς 15

τὸ πρότερον,¹¹ ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν 16

διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,¹² καὶ πάλιν ἀπὸ

Μακεδονίας¹² ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν

προπεμφθῆναι¹³ εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν 17

¹ καύχησις, εὖως, ἡ, boasting, act of boasting. ² μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ³ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ⁴ εἰλικρινεία, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ⁵ σαρκικός, fleshly, carnal. ⁶ ἀναστρέφω, return, live.

⁷ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ⁸ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ⁹ καθάπερ, even as, just as.

¹⁰ πεποιθήσις, εὖως, ἡ, confidence, trust. ¹¹ πρότερον, formerly, before. ¹² Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹³ προπέμπω, send before, send forth.

βουλευόμενος,¹ μήτι² ἄρα³ τῇ ἐλαφρίᾳ⁴ ἐχρησάμην;⁵
 Ἡ ἂν βουλευόμαι,¹ κατὰ σάρκα βουλεύομαι,¹ ἵνα ἤ
 παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί, ναὶ καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ θεός, 18
 ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ.
 Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' 19
 ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ⁶ καὶ
 Τιμοθέου,⁷ οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν
 αὐτῷ γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ 20
 Ναί, καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι'
 ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν⁸ ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ 21
 χρίσας⁹ ἡμᾶς, θεός· ὁ καὶ σφραγισάμενος¹⁰ ἡμᾶς, καὶ 22
 δοὺς τὸν ἀρραβῶνα¹¹ τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις
 ἡμῶν.

¹ βουλεύω, deliberate, take counsel. ² μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ³ ἄρα, so? (introduces a question). ⁴ ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. ⁵ χρᾶμαι, use, make use of. ⁶ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁸ βεβαιῶ, confirm, secure. ⁹ χρίω, anoint. ¹⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹¹ ἀρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν 23

ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος¹ ὑμῶν οὐκέτι ἤλθον εἰς

Κόρινθον.² Οὐχ ὅτι κυριεύομεν³ ὑμῶν τῆς πίστεως, 24

ἀλλὰ συνεργοί⁴ ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ πίστει

ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἑμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ⁵ πρὸς 2

ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ⁶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστιν ὁ 2

εὐφραίνων⁷ με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος⁶ ἐξ ἐμοῦ; Καὶ 3

ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπῃ⁵ ἔχω

ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι

ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς 4

θλίψεως καὶ συνοχῆς⁸ καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ

πολλῶν δακρύων,⁹ οὐχ ἵνα λυπηθῇτε,⁶ ἀλλὰ τὴν

ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως¹⁰ εἰς ὑμᾶς.

¹ φείδομαι, spare, abstain. ² Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ³ κυριεύω, be lord over, rule. ⁴ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ⁵ λύπη, ης, ἡ, pain, grief. ⁶ λυπέω, grieve, pain. ⁷ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁸ συνοχή, ἧς, ἡ, dismay, anguish. ⁹ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ¹⁰ περισσῶς, abundantly, exceedingly.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν,¹ οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν,¹ ἀλλὰ ἀπὸ 5
 μέρους – ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ² – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ 6
 τοιοῦτῳ ἡ ἐπιτιμία³ αὕτη ἢ ὑπὸ τῶν πλειόνων: ὥστε 7
 τοῦναντίον⁴ μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι⁵ καὶ
 παρακαλέσαι, μήπως⁶ τῇ περισσοτέρᾳ⁷ λύπῃ⁸
 καταποθῇ⁹ ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι¹⁰ 8
 εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ 9
 τὴν δοκιμὴν¹¹ ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί¹² ἐστε. Ὡ δέ 10
 τι χαρίζεσθε,⁵ καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἶμι κεχάρισμαι,⁵
 ὃ κεχάρισμαι,⁵ δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ 11
 πλεονεκτηθῶμεν¹³ ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ
 νοήματα¹⁴ ἀγνοοῦμεν.¹⁵
 Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα¹⁶ εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ 12
 χριστοῦ, καὶ θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ 13
 ἔσχηκα ἄνεσιν¹⁷ τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με

¹ λυπέω, grieve, pain. ² ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ³ ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. ⁴ τοῦναντίον, on the contrary. ⁵ χαρίζομαι, give freely, forgive. ⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁷ περισσός, excessive, abundant. ⁸ λύπη, ης, ἡ, pain, grief. ⁹ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁰ κυρῶω, confirm, ratify. ¹¹ δοκιμή, ης, ἡ, proof, approval. ¹² ὑπήκοος, obedient, listening to. ¹³ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹⁴ νόημα, τος, τό, thought, mind. ¹⁵ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁶ Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. ¹⁷ ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation.

Τίτον¹ τὸν ἀδελφόν μου: ἀλλὰ ἀποταξάμενος² αὐτοῖς
 ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.³ Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ 14
 πάντοτε θριαμβεύοντι⁴ ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν
 ὁσμὴν⁵ τῆς γνώσεως⁶ αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν
 παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία⁷ ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν 15
 τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις: οἷς μὲν 16
 ὁσμὴ⁵ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ⁵ ζωῆς εἰς ζωὴν.
 Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός; Οὐ γάρ ἐσμεν ὥς οἱ 17
 λοιποί, καπηλεύοντες⁸ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὥς ἐξ
 εἰλικρινείας,⁹ ἀλλ' ὥς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον¹⁰ τοῦ θεοῦ,
 ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;¹¹ Εἰ μὴ χρήζομεν, 3
 ὥς τινες, συστατικῶν¹³ ἐπιστολῶν¹⁴ πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ
 ὑμῶν συστατικῶν;¹³ Ἡ ἐπιστολὴ¹⁴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, 2
 ἐγγεγραμμένη¹⁵ ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γνωσκομένη

¹ Τίτος, ου, ὁ, Titus. ² ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. ³ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁴ θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. ⁵ ὁσμὴ, ἡς, ἡ, smell, aroma. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ⁸ καπηλεύω, trade in, peddle. ⁹ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁰ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹¹ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ¹² χρήζω, need, have need of. ¹³ συστατικός, commendatory. ¹⁴ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ ἐγγράφω, inscribe, write.

καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων: 3
φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ¹ χριστοῦ
διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη² οὐ μέλανι,³
ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν πλαξίν⁴ λιθίναις,⁵
ἀλλ' ἐν πλαξίν⁴ καρδίαις σαρκίναίς.⁶ Πεποίθησιν⁷ δὲ 4
τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ 5
ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἅφ' ἑαυτῶν λογίσασθαι τι ὡς ἐξ
ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης⁸ ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὅς καὶ 6
ἱκάνωσεν⁹ ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ
γράμματος,¹⁰ ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα¹⁰
ἀποκτένει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.¹¹ Εἰ δὲ ἡ διακονία 7
τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,¹⁰ ἐντετυπωμένη¹² ἐν
λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι¹³
τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν
δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,¹⁴ 8
πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν

¹ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ² ἐγγράφω, inscribe, write. ³ μέλαν, ink. ⁴ πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. ⁵ λίθινος, of stone, made of stone. ⁶ σάρκινος, of the flesh, fleshly. ⁷ πεποίθησις, εὐς, ἡ, confidence, trust. ⁸ ἱκανότης, ἡ, fitness, sufficiency. ⁹ ἱκάνω, make sufficient, qualify. ¹⁰ γράμμα, τὸς, τό, letter, writings. ¹¹ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹² ἐντυπώ, carve, impress. ¹³ ἀτενίζω, gaze, stare. ¹⁴ καταργέω, make ineffective, abolish.

δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως¹ δόξα, ⁹
πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης
ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν ¹⁰
τούτῳ τῷ μέρει, ἔνεκεν² τῆς ὑπερβαλλούσης³ δόξης. ¹¹
Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον,⁴ διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον
τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

Ἐχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ ¹²
χρώμεθα:⁵ καὶ οὐ καθάπερ⁶ Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα⁷ ¹³
ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι⁸ τοὺς
υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου:⁴ ἀλλ' ¹⁴
ἐπωρώθη⁹ τὰ νοήματα¹⁰ αὐτῶν: ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον
τὸ αὐτὸ κάλυμμα⁷ ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει¹¹ τῆς παλαιᾶς¹²
διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,¹³ ὃ τι ἐν χριστῷ
καταργεῖται.⁴ Ἄλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα¹⁴ ¹⁵
ἀναγινώσκεται Μωϋσῆς, κάλυμμα⁷ ἐπὶ τὴν καρδίαν

¹ κατακρίσις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. ² ἔνεκεν, for the sake of, on account of. ³ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁴ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁵ χρᾶσθαι, use, make use of. ⁶ καθάπερ, even as, just as. ⁷ κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. ⁸ ἀτενίζω, gaze, stare. ⁹ παρώ, harden, render callous. ¹⁰ νόημα, τος, τό, thought, mind. ¹¹ ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. ¹² παλαιός, old, ancient. ¹³ ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. ¹⁴ ἡνίκα, when, at which time.

αὐτῶν κεῖται.¹ Ἡνίκα² δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, 16

περιαιρείται³ τὸ κάλυμμα.⁴ Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά 17

ἐστίν· οὗ⁵ δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.⁶ 18

Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ⁷ προσώπῳ τὴν

δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι,⁸ τὴν αὐτὴν εἰκόνα⁹

μεταμορφούμεθα¹⁰ ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ¹¹

ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς 4

ἡλεθήμεν,¹² οὐκ ἐκκακοῦμεν·¹³ ἀλλὰ ἀπειπάμεθα¹⁴ 2

τὰ κρυπτὰ¹⁵ τῆς αἰσχύνης,¹⁶ μὴ περιπατοῦντες ἐν

πανουργίᾳ¹⁷ μηδὲ δολοῦντες¹⁸ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,

ἀλλὰ τῇ φανερώσει¹⁹ τῆς ἀληθείας συνιστῶντες²⁰

ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον

τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον²¹ τὸ 3

¹ κεῖμαι, lie, be laid. ² ἡνίκα, when, at which time. ³ περιαιρέω, cast off, take away. ⁴ κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. ⁵ οὗ, where, when. ⁶ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ⁷ ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. ⁸ κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. ⁹ εἰκόν, όνος, ἡ, image, likeness. ¹⁰ μεταμορφόω, change the form, transform. ¹¹ καθάπερ, even as, just as. ¹² ἐλεέω, have mercy, pity. ¹³ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁴ ἀπείπον, speak out, renounce. ¹⁵ κρυπτός, hidden, secret. ¹⁶ αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. ¹⁷ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ¹⁸ δολόω, falsify, adulterate. ¹⁹ φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. ²⁰ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ²¹ καλύπτω, cover, veil.

εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν
 κεκαλυμμένον·¹ ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ⁴
 ἐτύφλωσεν² τὰ νοήματα³ τῶν ἀπίστων,⁴ εἰς τὸ μὴ
 αὐγάσαι⁵ αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν⁶ τοῦ εὐαγγελίου τῆς
 δόξης τοῦ χριστοῦ, ὃς ἐστὶν εἰκὼν⁷ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ⁵
 ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον:
 ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ ⁶
 εἰπὼν ἐκ σκοτόους φῶς λάμψαι,⁸ ὃς ἔλαμψεν⁸ ἐν ταῖς
 καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν⁶ τῆς γνώσεως⁹ τῆς
 δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν¹⁰ τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις¹¹ ⁷
 σκεύεσιν,¹² ἵνα ἡ ὑπερβολὴ¹³ τῆς δυνάμεως ἡ τοῦ θεοῦ,
 καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ θλιβόμενοι,¹⁴ ἀλλ' οὐ ⁸
 στενοχωρούμενοι:¹⁵ ἀπορούμενοι,¹⁶ ἀλλ' οὐκ
 ἐξαπορούμενοι:¹⁷ διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ ⁹

¹ καλύπτω, cover, veil. ² τυφλόω, blind, make blind. ³ νόημα, τος, τό, thought, mind. ⁴ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ⁵ αὐγάζω, see, shine forth. ⁶ φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. ⁷ εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ⁸ λάμπω, shine. ⁹ γνώσις, εὖ, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁰ θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. ¹¹ ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. ¹² σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ¹³ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹⁴ θλίβω, press, oppress. ¹⁵ στενοχωρέω, press upon, cramp. ¹⁶ ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. ¹⁷ ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource.

ἐγκαταλείπομενοι:¹ καταβαλλόμενοι,² ἀλλ' οὐκ
 ἀπολλύμενοι: πάντοτε τὴν νέκρωσιν³ τοῦ κυρίου 10
 Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,⁴ ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ
 Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἀεὶ⁵ γὰρ ἡμεῖς 11
 οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα
 καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ⁶ σαρκὶ
 ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,⁷ ἡ δὲ 12
 ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἐχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, 13
 κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ
 ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ 14
 ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ,
 καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα 15
 ἡ χάρις πλεονάσασα⁸ διὰ τῶν πλειόνων τὴν
 εὐχαριστίαν⁹ περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

¹ ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. ² καταβάλλω, strike down, found. ³ νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death.

⁴ περιφέρω, carry about, carry around. ⁵ αἰεί, always, ever. ⁶ θνητός, subject to death, mortal. ⁷ ἐνεργέω, work, effect.

⁸ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,¹ ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος 16

διαφθείρεται,² ἀλλ' ὁ ἔσωθεν³ ἀνακαινοῦται⁴ ἡμέρα

καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα⁵ ἑλαφρὸν⁶ τῆς θλίψεως 17

ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν⁷ εἰς ὑπερβολὴν⁷ αἰώνιον βάρος⁸

δόξης κατεργάζεται⁹ ἡμῖν, μὴ σκοπούντων¹⁰ ἡμῶν τὰ 18

βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα: τὰ γὰρ

βλεπόμενα πρόσκαιρα:¹¹ τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος¹² ἡμῶν οἰκία τοῦ 5

σκήνους¹³ καταλυθῇ,¹⁴ οἰκοδομῇ¹⁵ ἐκ θεοῦ ἔχομεν,

οἰκίαν ἀχειροποίητον,¹⁶ αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ 2

γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,¹⁷ τὸ οἰκητήριον¹⁸ ἡμῶν τὸ

ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι¹⁹ ἐπιποθοῦντες:²⁰ εἴγε²¹ καὶ 3

ἐνδυσάμενοι²² οὐ γυμνοὶ²³ εὕρεθηςόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ 4

ὄντες ἐν τῷ σκῆνῃ¹³ στενάζομεν¹⁷ βαρούμενοι:²⁴ ἐφ' ᾧ

¹ ἐκκακέω, am faint, am weary. ² διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ³ ἔσωθεν, from within, within. ⁴ ἀνακαινώ, renew, amend. ⁵ παραυτίκα, immediately, for the moment. ⁶ ἑλαφρός, light, easy to bear. ⁷ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ⁸ βάρος, οὗς, τό, burden, weight. ⁹ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁰ σκοπέω, look at, contemplate. ¹¹ πρόσκαιρος, temporary, passing. ¹² ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹³ σκῆνος, οὗς, τό, tent, lodging. ¹⁴ καταλύω, destroy, lodge. ¹⁵ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹⁶ ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. ¹⁷ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ¹⁸ οἰκητήριον, οὗ, τό, dwelling, habitation. ¹⁹ ἐπενδύομαι, put on over. ²⁰ ἐπιποθέω, long for, strain after. ²¹ εἴγε, if indeed, seeing that. ²² ἐνδύω, put on, clothe. ²³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²⁴ βαρέω, burden, weigh down.

οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,¹ ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,² ἵνα
καταποθῇ³ τὸ θνητὸν⁴ ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ 5
κατεργασάμενος⁵ ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς
ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα⁶ τοῦ πνεύματος. Θαρροῦντες⁷ 6
οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες⁸ ἐν τῷ
σώματι ἐκδημοῦμεν⁹ ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως 7
γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἶδους¹⁰ – θαρροῦμεν⁷ δέ, 8
καὶ εὐδοκοῦμεν¹¹ μᾶλλον ἐκδημῆσαι⁹ ἐκ τοῦ σώματος,
καὶ ἐνδημῆσαι⁸ πρὸς τὸν κύριον. Διὸ καὶ 9
φιλοτιμούμεθα,¹² εἴτε ἐνδημοῦντες,⁸ εἴτε ἐκδημοῦντες,
εὐάρεστοι¹³ αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς 10
φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος¹⁴ τοῦ
χριστοῦ, ἵνα κομίσηται¹⁵ ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος,
πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

¹ ἐκδύω, take off, put off. ² ἐπενδύομαι, put on over. ³ καταπίνω, drink down, swallow. ⁴ θνητός, subject to death, mortal. ⁵ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁶ ἀρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. ⁷ θαρρέω, of good courage, have confidence. ⁸ ἐνδημέω, be at home, am at home. ⁹ ἐκδημέω, leave, be absent. ¹⁰ εἶδος, οὐς, τό, form, sight. ¹¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹² φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ¹³ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ¹⁴ βῆμα, τος, τό, judgment seat. ¹⁵ κομίζω, receive, bring.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, 11

θεῶ δὲ πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς

συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν 12

ἑαυτοὺς συνιστάνομεν¹ ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν² διδόντες

ὑμῖν καυχήματος³ ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν

προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ 13

ἐξέστημεν,⁴ θεῶ· εἴτε σωφρονούμεν,⁵ ὑμῖν. Ἡ γὰρ 14

ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει⁶ ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο,

ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες

ἀπέθανον· καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες 15

μηκέτι⁷ ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν

ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν 16

οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν

κατὰ σάρκα χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν. 17

Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ κτίσις·⁸ τὰ ἀρχαῖα⁹

παρῆλθεν,¹⁰ ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ πάντα. Τὰ δὲ 18

¹ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ² ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. ³ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ⁴ ἐξίστημι, amaze, be amazed. ⁵ σωφρονέω, be of sound mind, judgment. ⁶ συνέχω, hold fast, oppress. ⁷ μηκέτι, no longer. ⁸ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁹ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹⁰ παρέρχομαι, pass by, go by.

πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος¹ ἡμᾶς ἑαυτῷ
 διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς
 καταλλαγῆς·² ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον 19
 καταλλάσσω¹ ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ
 παραπτώματα³ αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον
 τῆς καταλλαγῆς.²

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,⁴ ὥς τοῦ θεοῦ 20
 παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: δεόμεθα⁵ ὑπὲρ χριστοῦ,
 καταλλάγητε¹ τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, 21
 ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα
 δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες⁶ δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν⁷ τὴν 6
 χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ 2
 δεκτῷ⁸ ἐπήκουσά⁹ σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας
 ἐβοήθησά¹⁰ σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,¹¹ ἰδοὺ,

¹ καταλλάσσω, reconcile. ² καταλλαγῆς, ἡς, ἡ, reconciliation. ³ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁴ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ⁵ δέομαι, ask, request. ⁶ συνεργέω, work together. ⁷ κενός, empty, vain. ⁸ δεκτός, acceptable, welcome. ⁹ ἐπακούω, hear, listen to. ¹⁰ βοηθέω, come to the aid of. ¹¹ εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received.

νῦν ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες ³
 προσκοπὴν,¹ ἵνα μὴ μωμηθῇ² ἡ διακονία: ἀλλ' ἐν ⁴
 παντὶ συνιστῶντες³ ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν
 ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις,⁴ ἐν
 στενοχωρίαις,⁵ ἐν πληγαῖς,⁶ ἐν φυλακαῖς, ἐν ⁵
 ἀκαταστασίαις,⁷ ἐν κόποις,⁸ ἐν ἀγρυπνίαις,⁹ ἐν
 νηστείαις,¹⁰ ἐν ἀγνότητι,¹¹ ἐν γνώσει,¹² ἐν μακροθυμίᾳ, ⁶
 ἐν χρηστότητι,¹⁴ ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ
 ἀνυποκρίτῳ,¹⁵ ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ ⁷
 τῶν ὅπλων¹⁶ τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ
 ἀριστερῶν,¹⁷ διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,¹⁸ διὰ δυσφημίας¹⁹ ⁸
 καὶ εὐφημίας:²⁰ ὡς πλάνοι²¹ καὶ ἀληθεῖς:²² ὡς ⁹
 ἀγνοοῦμενοι,²³ καὶ ἐπιγινωσκόμενοι: ὡς
 ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὡς παιδευόμενοι,²⁴

¹ προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. ² μωμάομαι, find fault with, criticize. ³ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ⁴ ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. ⁵ στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. ⁶ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁷ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ⁸ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁹ ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. ¹⁰ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ¹¹ ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. ¹² γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹³ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹⁴ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ¹⁵ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ¹⁶ ὅπλον, ου, τό, tool, implement. ¹⁷ ἀριστερός, left, on the left. ¹⁸ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ¹⁹ δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. ²⁰ εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. ²¹ πλάνος, deceiver, misleading. ²² ἀληθής, true, unconcealed. ²³ ἀγνοέω, not know, be unaware. ²⁴ παιδεύω, teach, educate.

καὶ μὴ θανατούμενοι:¹ ὥς λυπούμενοι,² ἀεὶ³ δὲ 10
χαίροντες: ὥς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:⁴ ὥς
μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.⁵

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,⁶ ἡ 11
καρδία ἡμῶν πεπλάτνται.⁷ Οὐ στενοχωρεῖσθε⁸ ἐν 12
ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε⁸ δὲ ἐν τοῖς σπλάγχχνις⁹ ὑμῶν. 13
Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν¹⁰ – ὥς τέκνοις λέγω –
πλατύνθητε⁷ καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες¹¹ ἀπίστοις:¹² τίς γὰρ μετοχή 14
δικαιοσύνης καὶ ἀνομίας;¹⁴ Τίς δὲ κοινωνία¹⁵ φωτὶ πρὸς
σκότος; Τίς δὲ συμφώνησις¹⁶ χριστῷ πρὸς Βελίαν;¹⁷ 15
Ἡ τίς μερίς¹⁸ πιστῷ μετὰ ἀπίστου;¹² Τίς δὲ 16
συγκατάθεσις¹⁹ ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;²⁰ Ὑμεῖς γὰρ
ναὸς θεοῦ ἐστε ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι

¹ θανατώω, put to death, subdue. ² λυπέω, grieve, pain. ³ ἀεὶ, always, ever. ⁴ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. ⁷ πλατύνω, broaden, enlarge. ⁸ στενοχωρέω, press upon, cramp. ⁹ σπλάγχχνα, ων, τά, bowels, compassion. ¹⁰ ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. ¹¹ ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. ¹² ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹³ μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. ¹⁴ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ¹⁵ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹⁶ συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. ¹⁷ Βελιάρ, ὁ, Beliar. ¹⁸ μερίς, ἴδος, ἡ, part, portion. ¹⁹ συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. ²⁰ εἶδωλον, ου, τό, image, idol.

Ἐνοικήσω¹ ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω·² καὶ ἔσομαι
αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διό, 17
Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,³ λέγει
κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε: καγὼ εἰσδέξομαι⁴
ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ 18
μοι εἰς υἱούς καὶ θυγατέρας,⁵ λέγει κύριος
παντοκράτωρ.⁶

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, 7
καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ⁷ σαρκὸς
καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες⁸ ἁγιωσύνην⁹ ἐν φόβῳ
θεοῦ.

Χωρήσατε¹⁰ ἡμᾶς: οὐδένα ἡδίκησαμεν,¹¹ οὐδένα 2
ἐφθείραμεν,¹² οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.¹³ Οὐ πρὸς 3
κατάκρισιν¹⁴ λέγω: προείρηκα¹⁵ γάρ, ὅτι ἐν ταῖς

¹ ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ² ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. ³ ἀφορίζω, separate, set apart. ⁴ εἰσδέχομαι, receive, welcome. ⁵ θυγάτηρ, τρὸς, ἡ, daughter. ⁶ παντοκράτωρ, ὁρὸς, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ μολυσμός, οὐ, ὁ, defilement, staining. ⁸ ἐπιτελέω, complete, perform. ⁹ ἁγιωσύνη, ἡς, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ¹⁰ χωρέω, make room for, hold. ¹¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹² φθείρω, destroy, corrupt. ¹³ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹⁴ κατάκρισις, ἐως, ἡ, condemnation, act of condemnation. ¹⁵ προλέγω, say beforehand, forewarn.

καρδίαις ἡμῶν ἔστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν¹ καὶ συζῆν.² 4

Πολλή μοι παρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησης
ὑπὲρ ὑμῶν: πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,⁴
ὑπερπερισσεύομαι⁵ τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν⁶ οὐδεμίαν 5
ἔσχηκεν ἄνεσιν⁷ ἢ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ
θλιβόμενοι:⁸ ἔξωθεν⁹ μάχαι,¹⁰ ἔσωθεν¹¹ φόβοι. Ἀλλ' ὁ 6
παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς¹² παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ
θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ¹³ Τίτου:¹⁴ οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ 7
παραουσίᾳ¹³ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει⁴ ἣ
παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων¹⁵ ἡμῖν τὴν ὑμῶν
ἐπιπόθησιν,¹⁶ τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,¹⁷ τὸν ὑμῶν ζῆλον¹⁸
ὑπὲρ ἑμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ 8
ἐλύπησα¹⁹ ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,²⁰ οὐ μεταμέλομαι,²¹ εἰ

¹ συναποθνήσκω, die with, die together with. ² συζῶω, live with, live together with. ³ καύχησης, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ⁴ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁵ ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. ⁶ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁷ ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ⁸ θλίβω, press, oppress. ⁹ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁰ μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. ¹¹ ἔσωθεν, from within, within. ¹² ταπεινός, humble, downcast. ¹³ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁴ Τίτος, ου, ὁ, Titus. ¹⁵ ἀναγγέλλω, announce, report. ¹⁶ ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. ¹⁷ ὀδυρμός, ου, ὁ, lamentation, mourning. ¹⁸ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁹ λυπέω, grieve, pain. ²⁰ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ²¹ μεταμέλομαι, regret, repent.

καὶ μετεμελόμην·¹ βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ² ἐκείνη,
 εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν³ ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ⁹
 ὅτι ἐλυπήθητε,³ ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε³ εἰς μετάνοιαν·⁴
 ἐλυπήθητε³ γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε⁵
 ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη⁶ μετάνοιαν⁴ εἰς¹⁰
 σωτηρίαν ἀμεταμέλητον⁷ κατεργάζεται·⁸ ἡ δὲ τοῦ
 κόσμου λύπη⁶ θάνατον κατεργάζεται·⁸ Ἰδοὺ γάρ, αὐτὸ¹¹
 τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι³ ὑμᾶς, πόσῃ⁹
 κατειργάσατο⁸ ὑμῖν σπουδὴν,¹⁰ ἀλλὰ ἀπολογίαν,¹¹
 ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,¹² ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,¹³
 ἀλλὰ ζῆλον,¹⁴ ἀλλὰ ἐκδίκησιν.¹⁵ Ἐν παντὶ
 συνεστήσατε¹⁶ ἑαυτοὺς ἀγνοῦς¹⁷ εἶναι ἐν τῷ πράγματι.
 Ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν¹⁹ τοῦ¹²
 ἀδικήσαντος,²⁰ οὐδὲ εἵνεκεν¹⁹ τοῦ ἀδικηθέντος,²⁰ ἀλλ'
 εἵνεκεν¹⁹ τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν¹⁰ ὑμῶν τὴν

¹ μεταμέλωμαι, regret, repent. ² ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ³ λυπέω, grieve, pain. ⁴ μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. ⁵ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ⁶ λύπη, ης, ἡ, pain, grief. ⁷ ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. ⁸ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁹ πόσος, how many? how great? ¹⁰ σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. ¹¹ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹² ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. ¹³ ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. ¹⁴ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁵ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ¹⁶ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ¹⁷ ἀγνός, pure, holy. ¹⁸ πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹⁹ ἕνεκεν, for the sake of, on account of. ²⁰ ἀδικέω, do wrong, harm.

ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο 13
 παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει¹ ὑμῶν περισσοτέρως² μᾶλλον
 ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου,³ ὅτι ἀναπέπαυται⁴ τὸ
 πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ 14
 ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθην·⁵ ἀλλ' ὡς πάντα
 ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως⁶ καὶ ἡ καύχισις⁷
 ἡμῶν ἢ ἐπὶ Τίτου³ ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ 15
 σπλάγχνα⁸ αὐτοῦ περισσοτέρως² εἰς ὑμᾶς ἐστίν,
 ἀναμνησκομένου⁹ τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,¹⁰ ὡς
 μετὰ φόβου καὶ τρόμου¹¹ ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι 16
 ἐν παντὶ θαρρῶ¹² ἐν ὑμῖν.

Γνωρίζομεν¹³ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν 8
 δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·¹⁴ ὅτι 2

¹ παράκλησις, εὐω, ἡ, exhortation, consolation. ² περισσῶς, abundantly, exceedingly. ³ Τίτος, ου, ὁ, Titus. ⁴ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁵ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁶ οὕτως, thus, so. ⁷ καύχισις, εὐω, ἡ, boasting, act of boasting. ⁸ σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. ⁹ ἀναμνησκω, remind, remember. ¹⁰ ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. ¹¹ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ¹² θαρρῶ, of good courage, have confidence. ¹³ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁴ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia.

ἐν πολλῇ δοκιμῇ¹ θλίψεως ἢ περισσεΐα² τῆς χαρᾶς
 αὐτῶν καὶ ἢ κατὰ βάθους³ πτωχείας⁴ αὐτῶν
 ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον⁵ τῆς ἀπλότητος⁶ αὐτῶν.
 Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν 3
 αὐθαίρετοι,⁷ μετὰ πολλῆς παρακλήσεως⁸ δεόμενοι⁹ 4
 ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν¹⁰ τῆς διακονίας
 τῆς εἰς τοὺς ἁγίους· καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ' 5
 ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ
 θελήματος θεοῦ εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,¹¹ ἵνα 6
 καθὼς προενήρξατο,¹² οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ¹³ εἰς ὑμᾶς
 καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἄλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ 7
 περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει,¹⁴ καὶ πάσῃ
 σπουδῇ,¹⁵ καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν
 ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ κατ' ἐπιταγὴν¹⁶ 8
 λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς¹⁵ καὶ τὸ τῆς

¹ δοκιμή, ἤς, ἢ, proof, approval. ² περισσεΐα, ας, ἢ, superfluity, surplus. ³ βάθος, ους, τό, depth, deep. ⁴ πτωχεία, ας, ἢ, poverty, beggary. ⁵ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁶ ἀπλότης, ητος, ἢ, singleness, hence simplicity. ⁷ αὐθαίρετος, of one's own accord. ⁸ παράκλησις, εως, ἢ, exhortation, consolation. ⁹ δεόμαι, ask, request. ¹⁰ κοινωνία, ας, ἢ, fellowship, contribution. ¹¹ Τίτος, ου, ὁ, Titus. ¹² προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. ¹³ ἐπιτελέω, complete, perform. ¹⁴ γνώσις, εως, ἢ, wisdom, knowledge. ¹⁵ σπουδή, ἤς, ἢ, haste, diligence. ¹⁶ ἐπιταγή, ἤς, ἢ, command, commandment.

ὑμετέρας¹ ἀγάπης γνήσιον² δοκιμάζων.³ Γινώσκετε 9
 γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι'
 ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,⁴ πλούσιος⁵ ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου
 πτωχείᾳ⁶ πλουτήσητε.⁷ Καὶ γνώμην⁸ ἐν τούτῳ δίδωμι: 10
 τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,⁹ οἵτινες οὐ μόνον τὸ
 ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε¹⁰ ἀπὸ
 πέρυσι.¹¹ Νυνὶ¹² δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,¹³ ὅπως, 11
 καθάπερ¹⁴ ἡ προθυμία¹⁵ τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ
 ἐπιτελέσαι¹³ ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία¹⁵ 12
 πρόκειται,¹⁶ καθὼς¹⁷ ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,¹⁸ οὐ
 καθὼς¹⁷ οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,¹⁹ ὑμῖν δὲ 13
 θλίψις: ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,²⁰ ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν
 περισσευμα²¹ εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,²² ἵνα καὶ τὸ 14
 ἐκείνων περισσευμα²¹ γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:²²
 ὅπως γένηται ἰσότης,²⁰ καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, 15

¹ ὑμέτερος, your. ² γνήσιος, genuine, true. ³ δοκιμάζω, prove, approve. ⁴ πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. ⁵ πλούσιος, rich. ⁶ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ⁷ πλουτέω, be rich, become rich. ⁸ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁰ προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. ¹¹ πέρυσι, last year. ¹² νυνί, now, already. ¹³ ἐπιτελέω, complete, perform. ¹⁴ καθάπερ, even as, just as. ¹⁵ προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. ¹⁶ πρόκειται, be set before, be exhibited. ¹⁷ καθὼς, in so far as, as. ¹⁸ εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. ¹⁹ ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ²⁰ ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. ²¹ περισσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. ²² ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need.

οὐκ ἐπλεόνασεν·¹ καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἤλαττόνησεν.²

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν³ ὑπὲρ 16

ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου.⁴ Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν⁵ 17

ἐδέξατο, σπουδαιότερος⁶ δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος⁷

ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν⁸ δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν 18

ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος⁹ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν

τῶν ἐκκλησιῶν· οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς¹⁰ 19

ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος¹¹ ἡμῶν σὺν τῇ

χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν

αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν¹² ἡμῶν· 20

στελλόμενοι¹³ τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται¹⁴ ἐν τῇ

ἀδρότῃ¹⁵ ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν· 21

προνοοῦμενοι¹⁶ καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ

καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν⁸ δὲ αὐτοῖς τὸν 22

ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν¹⁷ ἐν πολλοῖς

¹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ² ἐλαττόνέω, have less, have too little. ³ σπουδῇ, ἤς, ἡ, haste, diligence.

⁴ Τίτος, ου, ὁ, Titus. ⁵ παράκλησις, εὖς, ἡ, exhortation, consolation. ⁶ σπουδαῖος, diligent, earnest. ⁷ αὐθαίρετος, of one's own accord. ⁸ συμπεμπω, send with, send along with. ⁹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁰ χειροτονέω, choose, appoint. ¹¹ συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. ¹² προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. ¹³ στέλλω, arrange, take care. ¹⁴ μωμάσθαι, find fault with, criticize. ¹⁵ ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. ¹⁶ προνοέω, provide for, have regard for. ¹⁷ δοκιμάζω, prove, approve.

πολλάκις¹ σπουδαῖον² ὄντα, νυνὶ³ δὲ πολὺ
 σπουδαιότερον,² πεποιθήσει⁴ πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε 23
 ὑπὲρ Τίτου,⁵ κοινωνὸς⁶ ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·⁷
 εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα
 χριστοῦ. Τὴν οὖν ἔνδειξιν⁸ τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ 24
 ἡμῶν καυχήσεως⁹ ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε¹⁰
 εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους 9
 περισσόν¹¹ μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν 2
 προθυμίαν¹² ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχώμαι
 Μακεδόσιν,¹³ ὅτι Ἀχαΐα¹⁴ παρεσκεύασται¹⁵ ἀπὸ
 πέρυσι·¹⁶ καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος¹⁷ ἠρέθισεν¹⁸ τοὺς
 πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ 3
 καύχημα¹⁹ ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ²⁰ ἐν τῷ μέρει
 τούτῳ: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι¹⁵ ᾗτε: 4

¹ πολλάκις, often, many times. ² σπουδαῖος, diligent, earnest. ³ νυνί, now, already. ⁴ πεποίθῃσις, εὖ, ἡ, confidence, trust. ⁵ Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. ⁶ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ⁷ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ⁸ ἐνδείξις, εὖ, ἡ, proof, sign. ⁹ καύχῃσις, εὖ, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁰ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹¹ περισσός, excessive, abundant. ¹² προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. ¹³ Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. ¹⁴ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁵ παρασκευάζω, prepare, make ready. ¹⁶ πέρυσι, last year. ¹⁷ ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁸ ἐρεθίζω, arouse, provoke. ¹⁹ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ²⁰ κενώω, empty, make void.

μήπως,¹ ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες² καὶ
 εὖρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους,³ καταισχυρθώμεν⁴
 ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει⁵
 ταύτῃ τῆς καυχήσεως.⁶ Ἀναγκαῖον⁷ οὖν ἡγησάμεν⁸ 5
 παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν⁹ εἰς
 ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν¹⁰ τὴν προκατηγγελμένην
 εὐλογίαν¹² ὑμῶν, ταύτην ἐτοιμήν¹³ εἶναι, οὕτως ὡς
 εὐλογίαν¹² καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.¹⁴

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,¹⁵ φειδομένως¹⁵ καὶ 6
 θερίσει:¹⁶ καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,¹² ἐπ' εὐλογίαις¹²
 καὶ θερίσει.¹⁶ Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται¹⁷ τῇ καρδίᾳ: 7
 μὴ ἐκ λύπης¹⁸ ἢ ἐξ ἀνάγκης:¹⁹ ἱλαρὸν²⁰ γὰρ δότην²¹
 ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν 8
 περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν

¹ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ² Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. ³ ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. ⁴ καταισχύρω, put to shame, shame. ⁵ ὑπόστασις, εὐ, ἡ, substance, confidence. ⁶ καύχησις, εὐ, ἡ, boasting, act of boasting. ⁷ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ⁸ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁹ προέρχομαι, go in front, precede. ¹⁰ προκαταρτίζω, arrange beforehand. ¹¹ προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. ¹² εὐλογία, εὐ, ἡ, blessing, adulation. ¹³ ἔτοιμος, ready, prepared. ¹⁴ πλεονεξία, εὐ, ἡ, covetousness, avarice. ¹⁵ φειδομένως, sparingly. ¹⁶ θερίζω, reap, gather. ¹⁷ προαιρέω, propose, purpose. ¹⁸ λύπη, εὐ, ἡ, pain, grief. ¹⁹ ἀνάγκη, εὐ, ἡ, necessity, distress. ²⁰ ἱλαρός, cheerful, glad. ²¹ δότης, οὐ, ὁ, giver.

αὐτάρκειαν¹ ἔχοντες περισσεύετε εἰς πᾶν ἔργον
 ἀγαθόν· καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,² ἔδωκεν τοῖς 9
 πένησιν·³ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ 10
 δὲ ἐπιχορηγῶν⁴ σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς
 βρώσιν⁵ χορηγῆσαι,⁶ καὶ πληθύναι⁷ τὸν σπόρον⁸ ὑμῶν,
 καὶ αὐξήσαι⁹ τὰ γενήματα¹⁰ τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν 11
 παντὶ πλουτιζόμενοι¹¹ εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,¹² ἥτις
 κατεργάζεται¹³ δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν¹⁴ τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ 12
 διακονία τῆς λειτουργίας¹⁵ ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν
 προσαναπληροῦσα¹⁶ τὰ ὑστερήματα¹⁷ τῶν ἁγίων,
 ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν¹⁴ τῷ
 θεῷ· διὰ τῆς δοκιμῆς¹⁸ τῆς διακονίας ταύτης 13
 δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ¹⁹ τῆς ὁμολογίας²⁰
 ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι¹²
 τῆς κοινωνίας²¹ εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας· καὶ αὐτῶν 14

¹ αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. ² σκορπίζω, scatter, disperse. ³ πένης, ητος, ὁ, poor, needy. ⁴ ἐπιχορηγέω, supply, provide. ⁵ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ⁶ χορηγέω, provide, supply in abundance. ⁷ πληθύνω, multiply, increase. ⁸ σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. ⁹ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹⁰ γέννημα, τος, τό, offspring, child. ¹¹ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ¹² ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ¹³ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁵ λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. ¹⁶ προσαναπληρώω, supply. ¹⁷ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁸ δοκιμή, ῆς, ἡ, proof, approval. ¹⁹ ὑποταγή, ῆς, ἡ, subjection, obedience. ²⁰ ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. ²¹ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

δεήσει¹ ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων² ὑμᾶς διὰ τὴν
 ὑπερβάλλουσιν³ χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ 15
 θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγῇ τῷ⁴ αὐτοῦ δωρεᾷ.⁵

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς 10
 πραότητος⁶ καὶ ἐπιεικείας⁷ τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ
 πρόσωπον μὲν ταπεινὸς⁸ ἐν ὑμῖν, ἀπὼν⁹ δὲ θαρρῶ¹⁰ εἰς
 ὑμᾶς· δέομαι¹¹ δέ, τὸ μὴ παρῶν¹² θαρρῆσαι¹⁰ τῇ 2
 πεποιθήσει¹³ ἧ λογιζομαι τολμῆσαι¹⁴ ἐπὶ τινας τοὺς
 λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. 3
 Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα
 στρατευόμεθα¹⁵ – τὰ γὰρ ὅπλα¹⁶ τῆς στρατείας¹⁷ ἡμῶν 4
 οὐ σαρκικά,¹⁸ ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν¹⁹
 ὀχυρωμάτων²⁰ – λογισμοὺς²¹ καθαιροῦντες²² καὶ πᾶν 5
 ὕψωμα²³ ἐπαιρόμενον²⁴ κατὰ τῆς γνώσεως²⁵ τοῦ θεοῦ,

¹ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ² ἐπιποθέω, long for, strain after. ³ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁴ ἀνεκδιήγητος, indescribable. ⁵ δωρεά, ἀς, ἡ, gift, free gift. ⁶ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁷ ἐπιεικεία, ἀς, ἡ, kindness, gentleness. ⁸ ταπεινός, humble, downcast. ⁹ ἀπειμι, go away, depart. ¹⁰ θαρρέω, of good courage, have confidence. ¹¹ δέομαι, ask, request. ¹² πάρεμι, be present, have arrived. ¹³ πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. ¹⁴ τολμάω, dare, endure. ¹⁵ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ¹⁶ ὅπλον, ου, τό, tool, implement. ¹⁷ στρατεία, ἀς, ἡ, campaign, warfare. ¹⁸ σαρκικός, fleshly, carnal. ¹⁹ καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. ²⁰ ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. ²¹ λογισμός, ου, ὁ, reasoning, reflection. ²² καθαιρέω, take down, pull down. ²³ ὕψωμα, τος, τό, height, lofty thing. ²⁴ ἐπαίρω, lift up, raise. ²⁵ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge.

καὶ αἰχμαλωτίζοντες¹ πᾶν νόημα² εἰς τὴν ὑπακοήν³
τοῦ χριστοῦ, καὶ ἐν ἐτοιμίῳ⁴ ἔχοντες ἐκδικῆσαι⁵ πᾶσαν⁶
παρακοήν,⁶ ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.³ Τὰ κατὰ⁷
πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἐαυτῷ χριστοῦ
εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἅφ' ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς
αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν τε γὰρ⁸
καὶ περισσώτερόν⁷ τι καυχώσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας
ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,⁸ καὶ
οὐκ εἰς καθαίρεσιν⁹ ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνθήσομαι:¹⁰ ἵνα⁹
μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν¹¹ ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.¹² 10
Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,¹² φησὶν, βαρεῖαι¹³ καὶ ἰσχυραί:
ἡ δὲ παρουσία¹⁵ τοῦ σώματος ἀσθενής,¹⁶ καὶ ὁ λόγος
ἐξουθενημένος.¹⁷ Τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἱ¹¹
ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν¹² ἀπόντες,¹⁹ τοιοῦτοι καὶ
παρόντες²⁰ τῷ ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν²¹ ἐγκρίναι²² ἡ 12

¹ αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. ² νόημα, τος, τό, thought, mind. ³ ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. ⁴ ἔτοιμος, ready, prepared. ⁵ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁶ παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. ⁷ περισσός, excessive, abundant. ⁸ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁹ καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. ¹⁰ αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. ¹¹ ἐκφοβέω, frighten, terrify. ¹² ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹³ βαρύς, heavy, burdensome. ¹⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁵ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁶ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁷ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁸ ὅσος, such as, of what kind. ¹⁹ ἀπείμι, go away, depart. ²⁰ ἀρείμι, be present, have arrived. ²¹ τολμάω, dare, endure. ²² ἐγκρίνω, class, classify.

συγκρίναι¹ ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων:
 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,³ καὶ
 συγκρίνοντες¹ ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.⁴ Ἡμεῖς 13
 δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα⁵ καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ
 μέτρον⁶ τοῦ κανόνος⁷ οὗ ἐμέρισεν⁸ ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,
 ἐφικέσθαι⁹ ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὥς μὴ 14
 ἐφικνούμενοι⁹ εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν¹⁰ ἑαυτοὺς:
 ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν¹¹ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ
 χριστοῦ: οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα⁵ καυχώμενοι, ἐν 15
 ἄλλοτρίοις¹² κόποις,¹³ ἐλπίδα δὲ ἔχοντες, αὐξανομένης
 τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι¹⁵ κατὰ τὸν
 κανόνα⁷ ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,¹⁶ εἰς τὰ ὑπερέκεινα¹⁷ 16
 ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἄλλοτρίῳ¹² κανόνι⁷ εἰς
 τὰ ἔτοιμα¹⁸ καυχῆσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ 17
 καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν,² ἐκεῖνός ἐστιν 18

¹ συγκρίνω, combine, compare. ² συνίστημι, commend (transitive), stand with. ³ μετρέω, measure, estimate. ⁴ συνίημι, understand, consider. ⁵ ἄμετρος, immeasurable, not measurable. ⁶ μέτρον, οὐ, τό, measure, measuring rod. ⁷ κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. ⁸ μερίζω, divide, part. ⁹ ἐφικνέομαι, reach, come to. ¹⁰ ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. ¹¹ φθάνω, come before another, anticipate. ¹² ἄλλοτρίος, strange, foreign. ¹³ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ¹⁴ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹⁵ μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. ¹⁶ περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ¹⁷ ὑπερέκεινα, beyond. ¹⁸ ἔτοιμος, ready, prepared.

δόκιμος,¹ ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.²

Ὁφελον³ ἀνείχεσθέ⁴ μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·⁵ ἀλλὰ **11**

καὶ ἀνέχεσθέ⁴ μου. Ζηλῶ⁶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλω·⁷ **2**

ἡρμοσάμην⁸ γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ παρθένον⁹ ἀγνὴν¹⁰

παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως¹¹ ὥς ὁ **3**

ῥφισ¹² Εὐαν¹³ ἐξηπάτησεν¹⁴ ἐν τῇ πανουργίᾳ¹⁵ αὐτοῦ,

οὕτως φθαρῇ¹⁶ τὰ νοήματα¹⁷ ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος

τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον **4**

Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα

ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον

ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε.⁴ Λογίζομαι γὰρ **5**

μηδὲν ὑστερηκέναι¹⁹ τῶν ὑπὲρ λῖαν²⁰ ἀποστόλων. Εἰ **6**

δὲ καὶ ιδιώτης²¹ τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει·²² ἀλλ' ἐν

παντὶ φανερωθέντες ἐν παῶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἁμαρτίαν **7**

¹ δόκιμος, tested, approved. ² συνίστημι, commend (transitive), stand with. ³ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁴ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁵ ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. ⁶ ζήλω, be zealous, am jealous. ⁷ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ⁸ ἀρμόζω, fit, join. ⁹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ¹⁰ ἀγνός, pure, holy. ¹¹ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹² ῥφισ, εως, ὁ, snake, serpent. ¹³ Εὐα, ας, ἡ, Eve. ¹⁴ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ¹⁵ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ¹⁶ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁷ νόημα, τος, τό, thought, mind. ¹⁸ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ¹⁹ ὑστερέω, lack, need. ²⁰ λῖαν, greatly, very. ²¹ ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ²² γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge.

ἐποίησα ἑμαυτὸν ταπεινῶν¹ ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,² ὅτι
 δωρεὰν³ τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν; 8
 Ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,⁴ λαβὼν ὀψώνιον⁵ πρὸς
 τὴν ὑμῶν διακονίαν· καὶ παρῶν⁶ πρὸς ὑμᾶς καὶ 9
 ὑστερηθεῖς,⁷ οὐ κατενάρκησα⁸ οὐδενός· τὸ γὰρ
 ὑστέρημά⁹ μου προσανεπλήρωσαν¹⁰ οἱ ἀδελφοί,
 ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας·¹¹ καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῇ¹²
 ὑμῖν ἑμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια 10
 χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις¹³ αὕτη οὐ φραγήσεται
 εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν¹⁵ τῆς Ἀχαΐας.¹⁶ Διὰ τί; Ὅτι 11
 οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ 12
 ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω¹⁷ τὴν ἀφορμὴν¹⁸ τῶν θελόντων
 ἀφορμὴν,¹⁸ ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ
 ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,¹⁹ ἐργάται²⁰ 13
 δόλιοι,²¹ μετασχηματιζόμενοι²² εἰς ἀποστόλους

¹ ταπεινός, humble, humiliate. ² ὑψόω, lift up, exalt. ³ δωρεάν, without cost, without cause. ⁴ συλάω, rob, plunder. ⁵ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ⁶ παρίεμι, be present, have arrived. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ καταναρκάω, burden, encumber. ⁹ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁰ προσανεπλήρω, supply. ¹¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹² ἀβαρής, not burdensome. ¹³ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁴ φράσσω, stop, shut. ¹⁵ κλίμα, τος, τό, region, territory. ¹⁶ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁷ ἐκκόπτω, cut out, cut off. ¹⁸ ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. ¹⁹ ψευδαπόστολος, ου, δ, false apostle. ²⁰ ἐργάτης, ου, δ, workman, laborer. ²¹ δόλιος, deceitful, treacherous. ²² μετασχηματίζω, transform, disguise.

χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν:¹ αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς 14
 μετασχηματίζεται² εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ 15
 καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται² ὡς
 διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα
 αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μὴ τίς με δόξη ἄφρονα³ εἶναι: εἰ δὲ μήγε,⁴ 16
 καὶ⁵ ὡς ἄφρονα³ δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν τι
 καυχῇσωμαι. Ὁ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς 17
 ἐν ἀφροσύνῃ,⁶ ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει⁷ τῆς
 καυχήσεως.⁸ Ἐπεὶ⁹ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν 18
 σάρκα, καὶ γὰρ καυχῇσομαι. Ἡδέως¹⁰ γὰρ ἀνέχεσθε¹¹ 19
 τῶν ἀφρόνων,³ φρόνιμοι¹² ὄντες. Ἀνέχεσθε¹¹ γὰρ, εἴ τις 20
 ὑμᾶς καταδουλοῖ,¹³ εἴ τις κατεσθίει,¹⁴ εἴ τις λαμβάνει,
 εἴ τις ἐπαίρεται,¹⁵ εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.¹⁶ 21
 Κατὰ ἀτιμίαν¹⁷ λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν: ἐν ᾧ

¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ² μετασχηματίζω, transform, disguise. ³ ἄφρων, foolish, senseless. ⁴ μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). ⁵ καὶ, and if, even if. ⁶ ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. ⁷ ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. ⁸ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ⁹ ἐπεὶ, when, since. ¹⁰ ἡδέως, sweetly, gladly. ¹¹ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹² φρόνιμος, prudent, wise. ¹³ καταδουλόω, enslave. ¹⁴ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁵ ἐπαίρω, lift up, raise. ¹⁶ δέρω, beat, flay. ¹⁷ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace.

δ' ἂν τις τολμᾷ¹ – ἐν ἀφροσύνῃ² λέγω – τολμῶ¹ καὶ γώ.
 Ἑβραῖοί³ εἰσιν; Καὶ γώ. Ἰσραηλῖται⁴ εἰσιν; Καὶ γώ. 22
 Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Καὶ γώ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν 23
 ;– παραφρονῶν⁵ λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις⁶
 περισσοτέρως,⁷ ἐν πληγαῖς⁸ ὑπερβαλλόντως,⁹ ἐν
 φυλακαῖς περισσοτέρως,⁷ ἐν θανάτοις πολλάκις,¹⁰ ὑπὸ 24
 Ἰουδαίων πεντάκις¹¹ τεσσαράκοντα¹² παρὰ μίαν
 ἔλαβον. Τρίς¹³ ἐραβδίσθην,¹⁴ ἅπαξ¹⁵ ἐλιθάσθην,¹⁶ τρίς 25
 ἐναυάγησα,¹⁷ νυχθήμερον¹⁸ ἐν τῷ βυθῷ¹⁹ πεποίηκα: 26
 ὁδοιπορίαις²⁰ πολλάκις,¹⁰ κινδύνους²¹ ποταμῶν,²²
 κινδύνους²¹ ληστῶν,²³ κινδύνους²¹ ἐκ γένους,²⁴
 κινδύνους²¹ ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους²¹ ἐν πόλει, κινδύνους²¹
 ἐν ἐρημίᾳ,²⁵ κινδύνους²¹ ἐν θαλάσσῃ, κινδύνους²¹ ἐν
 ψευδαδέλφοις:²⁶ ἐν κόπῳ⁶ καὶ μόχθῳ,²⁷ ἐν ἀγρυπνίαις²⁸ 27

¹ τολμᾶω, dare, endure. ² ἀφροσύνη, ἡς, ἡ, foolishness, want of sense. ³ Ἑβραῖος, σου, ὁ, Hebrew. ⁴ Ἰσραηλίτης, σου, ὁ, Israelite. ⁵ παραφρονέω, be beside oneself, be insane. ⁶ κόπος, σου, ὁ, labor, trouble. ⁷ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ⁸ πληγή, ἧς, ἡ, blow, wound. ⁹ ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. ¹⁰ πολλάκις, often, many times. ¹¹ πεντάκις, five times. ¹² τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹³ τρίς, thrice, three times. ¹⁴ ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. ¹⁵ ἅπαξ, once, once for all. ¹⁶ λιθάζω, throw stones, stone. ¹⁷ ναυάγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. ¹⁸ νυχθήμερον, σου, τό, day and a night, twenty-four hours. ¹⁹ βυθός, οὗ, ὁ, sea, deep water. ²⁰ ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. ²¹ κίνδυνος, σου, ὁ, danger, peril. ²² ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. ²³ ληστής, οὗ, ὁ, robber, brigand. ²⁴ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁵ ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. ²⁶ ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. ²⁷ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ²⁸ ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching.

πολλάκις,¹ ἐν λιμῶ² καὶ δίψει,³ ἐν νηστεαίς⁴
πολλάκις,¹ ἐν ψύχει⁵ καὶ γυμνότητι.⁶ Χωρὶς τῶν 28
παρεκτός,⁷ ἢ ἐπισύστασίς⁸ μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ
μέριμνα⁹ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ 29
ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται,¹⁰ καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι¹¹
; Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας¹² μου 30
καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 31
χριστοῦ οἶδεν, ὃν εὐλογητὸς¹³ εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ
ψεύδομαι.¹⁴ Ἐν Δαμασκῶ¹⁵ ὁ ἐθνάρχης¹⁶ Ἀρέτα¹⁷ τοῦ 32
βασιλέως ἐφρουρεῖ¹⁸ τὴν Δαμασκηνῶν¹⁹ πόλιν,
πιάσαι²⁰ με θέλων· καὶ διὰ θυρίδος²¹ ἐν σαργάνῃ²² 33
ἐχαλάσθην²³ διὰ τοῦ τείχους²⁴ καὶ ἐξέφυγον²⁵ τὰς
χεῖρας αὐτοῦ.

¹ πολλάκις, often, many times. ² λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ³ δίψος, οὐς, τό, thirst. ⁴ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ⁵ ψύχος, οὐς, τό, cold. ⁶ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ⁷ παρεκτός, except for, apart from. ⁸ ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. ⁹ μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. ¹⁰ σκανδαλίζω, cause to stumble. ¹¹ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹² ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. ¹³ εὐλογητός, well spoken of, blessed. ¹⁴ ψεύδομαι, lie. ¹⁵ Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. ¹⁶ ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). ¹⁷ Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. ¹⁸ φρουρέω, guard, protect. ¹⁹ Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. ²⁰ πιάζω, take, lay hold of. ²¹ θυρίς, ιδος, ἡ, window, windowsill. ²² σαργάνη, ης, ἡ, basket. ²³ χαλάω, slacken, let down. ²⁴ τεῖχος, οὐς, τό, wall. ²⁵ ἐκφεύγω, flee away, flee out.

Καυχᾶσθαι δὴ¹ οὐ συμφέρει² μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς **12**

ὀπτασίαις³ καὶ ἀποκαλύψεις⁴ κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον **2**

ἐν χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων⁵ – εἴτε ἐν σώματι

οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτὸς⁶ τοῦ σώματος οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς

οἶδεν – ἄρπαγέντα⁷ τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. **3**

Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν σώματι,

εἴτε ἐκτὸς⁶ τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι **4**

ἡρπάγη⁷ εἰς τὸν παράδεισον,⁸ καὶ ἤκουσεν ἄρρητα⁹

ρήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ **5**

τοιοῦτου καυχῆσομαι: ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ

καυχῆσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις¹⁰ μου: ἐὰν γὰρ **6**

θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων:¹¹ ἀλήθειαν

γὰρ ἐρῶ: φείδομαι¹² δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ

ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ¹³ **7**

τῶν ἀποκαλύψεων⁴ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,¹⁴ ἐδόθη μοι

σκόλοψ¹⁵ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν, ἵνα με κολαφίζῃ,¹⁶

¹ δὴ, also, indeed. ² συμφέρω, bring together, it is profitable. ³ ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. ⁴ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁵ δεκατέσσαρες, fourteen, 14. ⁶ ἐκτός, aside from, besides. ⁷ ἄρπάζω, seize, snatch. ⁸ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ⁹ ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. ¹⁰ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ¹¹ ἄφρων, foolish, senseless. ¹² φείδομαι, spare, abstain. ¹³ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹⁴ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ¹⁵ σκόλοψ, οπος, ὁ, thorn, splinter. ¹⁶ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly.

ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.¹ Ὑπὲρ τούτου τρίς² τὸν κύριον 8
 παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ³ ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἰρηκέν μοι, 9
 Ἀρκεῖ⁴ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμίς μου ἐν
 ἀσθενείᾳ⁵ τελειοῦται.⁶ Ἡδιστα⁷ οὖν μᾶλλον
 καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις⁵ μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ⁸
 ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ⁹ ἐν 10
 ἀσθενείαις,⁵ ἐν ὕβρεσιν,¹⁰ ἐν ἀνάγκαις,¹¹ ἐν διωγμοῖς,¹²
 ἐν στενοχωρίαις,¹³ ὑπὲρ χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ,
 τότε δυνατός εἰμι.

Γέγονα ἄφρων¹⁴ καυχώμενος· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε.¹⁵ 11
 ἐγὼ γὰρ ὥφειλον ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι·¹⁶ οὐδὲν γὰρ
 ὑστέρησα¹⁷ τῶν ὑπὲρ λίαν¹⁸ ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδὲν
 εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατεργάσθῃ¹⁹ ἐν 12
 ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημεῖοις καὶ τέρασιν²⁰ καὶ
 δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε²¹ ὑπὲρ τὰς λοιπὰς 13

¹ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ² τρίς, thrice, three times. ³ ἀφίστημι, withdraw, depart. ⁴ ἀρκέω, assist, suffice. ⁵ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁶ τελειόω, fill, fulfill. ⁷ ἡδιστα, most gladly, pleasantly. ⁸ ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. ⁹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁰ ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. ¹¹ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹² διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. ¹³ στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. ¹⁴ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁵ ἀναγκάζω, force, compel. ¹⁶ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ¹⁷ ὑστερέω, lack, need. ¹⁸ λίαν, greatly, very. ¹⁹ κατεργάζομαι, work out, produce. ²⁰ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ²¹ ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated.

ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα¹

ὑμῶν; Χαρίσασθέ² μοι τὴν ἀδικίαν³ ταύτην.

Ἴδού, τρίτον ἐτοίμως⁴ ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ 14

καταναρικήσω¹ ὑμῶν: οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ

ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν⁵

θησαυρίζειν,⁶ ἀλλ' οἱ γονεῖς⁵ τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15

ἡδιστα⁷ δαπανήσω⁸ καὶ ἐκδαπανηθήσομαι⁹ ὑπὲρ τῶν

ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως¹⁰ ὑμᾶς ἀγαπῶν,

ἥττον¹¹ ἀγαπῶμαι. Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα¹² 16

ὑμᾶς: ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,¹³ δόλῳ¹⁴ ὑμᾶς ἔλαβον.

Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ 17

ἐπλεονέκτησα¹⁵ ὑμᾶς; Παρεκάλεσα Τίτον,¹⁶ καὶ 18

συναπέστειλα¹⁷ τὸν ἀδελφόν: μήτι¹⁸ ἐπλεονέκτησεν¹⁵

ὑμᾶς Τίτος;¹⁶ Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν;

Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχγесιν;¹⁹

¹ καταναρκάω, burden, encumber. ² χαρίζομαι, give freely, forgive. ³ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ⁴ ἐτοίμως, readily. ⁵ γονεὺς, ἕως, ὁ, parent. ⁶ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁷ ἡδιστα, most gladly, pleasantly. ⁸ δαπανάω, spend, spend freely. ⁹ ἐκδαπανάω, spend completely. ¹⁰ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ¹¹ ἥττων, lesser, inferior. ¹² καταβαρέω, burden, weigh down. ¹³ πανοῦργος, clever, crafty. ¹⁴ δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. ¹⁵ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹⁶ Τίτος, ου, ὁ, Titus. ¹⁷ συναποστέλλω, send with, send together with. ¹⁸ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹⁹ ἔχγος, ους, τό, track, footprint.

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;¹ Κατενώπιον² 19

τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί,
 ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.³ Φοβοῦμαι γάρ, μήπως⁴ 20
 ἐλθὼν οὐχ οἷους⁵ θέλω εὔρω ὑμᾶς, καὶ γὰρ εὐρεθῶ ὑμῖν
 οἷον⁶ οὐ θέλετε· μήπως⁴ ἔρεις,⁶ ζῆλοι,⁷ θυμοί,⁸ ἐριθειᾶι,⁹
 καταλαλιαί,¹⁰ ψιθυρισμοί,¹¹ φυσιώσεις,¹²
 ἀκαταστασίαι·¹³ μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει¹⁴ ὁ 21
 θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω¹⁵ πολλοὺς τῶν
 προημαρτηκότων,¹⁶ καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ
 ἀκαθαρσίᾳ¹⁷ καὶ πορνείᾳ¹⁸ καὶ ἀσελγείᾳ¹⁹ ἣ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο 13

μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. 2

Προεῖρηκα²⁰ καὶ προλέγω,²⁰ ὥς παρῶν²¹ τὸ δεύτερον,
 καὶ ἀπὼν²² νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν¹⁶ καὶ τοῖς

¹ ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. ² κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ³ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁴ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁵ οἷος, such as, of what kind. ⁶ ἔρεις, ἰδος, ἡ, strife, contention. ⁷ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ⁸ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁹ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ¹⁰ καταλαλιά, ας, ἡ, evil speech, slander. ¹¹ ψιθυρισμός, οῦ, ὁ, gossiping, secret slandering. ¹² φυσίωσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. ¹³ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹⁴ ταπεινώ, humble, humiliate. ¹⁵ πενθέω, mourn, lament. ¹⁶ προημαρτάνω, sin beforehand, sin previously. ¹⁷ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁸ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁹ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ²⁰ προλέγω, say beforehand, forewarn. ²¹ παρίμι, be present, have arrived. ²² ἀπειμι, go away, depart.

λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:
ἐπεὶ² δοκιμὴν³ ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, 3
ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ⁴ ἐν ὑμῖν: καὶ 4
γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας,⁵ ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως
θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ
ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. 5
Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς
δοκιμάζετε.⁶ Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτούς, ὅτι
Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μὴτί⁷ ἀδόκιμοί⁸ ἐστε.
Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμέν 6
ἀδόκιμοι.⁸ Εὐχομαι⁹ δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι 7
ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι¹⁰ φανώμεν,
ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῇτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι⁸
ᾤμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' 8
ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς 9
ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε: τοῦτο δὲ καὶ

¹ φείδομαι, spare, abstain. ² ἐπεὶ, when, since. ³ δοκιμή, ἤς, ἡ, proof, approval. ⁴ δυνατέω, be able, be powerful. ⁵ ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁶ δοκιμάζω, prove, approve. ⁷ μὴτί, interrogative particle expecting a negative answer. ⁸ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ⁹ εὐχομαι, pray, wish. ¹⁰ δόκιμος, tested, approved.

εὐχόμεθα,¹ τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.² Διὰ τοῦτο ταῦτα 10
 ἀπὼν³ γράφω, ἵνα παρὼν⁴ μὴ ἀποτόμως⁵ χρήσωμαι,⁶
 κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς
 οἰκοδομὴν,⁷ καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.⁸

Λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,⁹ παρακαλεῖσθε, 11
 τὸ αὐτὸ φρονεῖτε,¹⁰ εἰρηνεύετε:¹¹ καὶ ὁ θεὸς τῆς
 ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν. Ἀσπάσασθε 12
 ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.¹²

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ 14
 θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία¹³ τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ
 πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ εὐχομαι, pray, wish. ² κατάρτισις, εὖ, ἡ, being made complete, perfecting. ³ ἀπειμι, go away, depart. ⁴ παρειμι, be present, have arrived. ⁵ ἀποτόμως, severely, rigorously. ⁶ χάρομαι, use, make use of. ⁷ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁸ καθαίρεσις, εὖ, ἡ, tearing down, destruction. ⁹ καταρτίζω, mend, fit. ¹⁰ φρονέω, think, judge. ¹¹ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ¹² φιλημα, τό, kiss. ¹³ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.